# SII 13.164: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 164. (A.R. No. 104 of 1914.) ON THE NORTH WALL OF THE SAME SHRINE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv13p0i0164

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII13/DHARMA_INSSIIv13p0i0164.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

## Summary

This inscription registers a sale of land, after purchasing bits of it themselves from several residents of the village, by the assembly of Peruveṅgūr, a *brahmadēya* in Viḷā-nāḍu to **Vēḷāṉ Vīranārāyaṇaṉ alias Śembiyaṉ Vēdivēḷāṉ** of Siṟudavūr in Kiḻiyūr-nāḍu 'who had built the *śrīvimāna* of god Tiruveṟumbiyūr-Āḻvār,' for being endowed by him to that temple. They are stated to have received from him in addition to the cost of land, a lump-amount as *iṟaikāval-dravyam* towards the payment of all taxes on the gift-land. Among the boundaries of the land is mentioned a hamlet forming part of **Uttamaśīli-chaturvēdimaṅgalam**, a village named after **prince Uttamaśīli, son of Parāntaka I.** The details of the date agree for A.D. 991, January 15, Thursday, and thus the inscription may be assigned to **Rājarāja I.**

---

## Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] kovi**rāja**kec**a**ri paṉma〈2〉ṟku yāṇṭu 7~Āvatu viḷāṉāṭṭu〈3〉 **brah**-

**made**yam peruveṅkur **sa**ꞁ〈4〉**bhai**yom Ivvāṇṭu makaraṉāyiṟṟu vicā〈5〉ḷakkiḷamai peṟṟa mulattiṉāṉṟu paka〈6〉l Eṅkaḷūr **brahmastā**nattey kūṭṭaṅ〈7〉kuṟaivaṟk kūṭiyiruntu tiruveṟumpiyū〈8〉rāḷvār **śrīvimā**nam Eḷuntaruḷuvitta〈9〉 kiḷiyūrnāṭṭuc ciṟutavvūruṭaiyāṉ ve〈10〉ḷāṉ viranā<ra>ṇaṉāna cempiyaṉ vetiveḷāṉ tiruve〈11〉ṟumpiyūrāḷvāṟkkāka koḷḷa viṟṟukkuṭutta nilamāva〈12〉tu Eṅkaḷūrk karampaiyil Ivvūr ve**da**veti maticūta nārā〈13〉yaṇaṉpakkalum tomiyaṉ veḷḷai centaṉpakka(lum)〈14〉 kāccuvaṉārāyaṇaṉ maticūtaṉ pakkalum ve**da**veti nārāyaṇaṉā〈15〉rāyaṇaṉpakkalum tomiyaṉ cūlapāṇi n¿a?<ā>rāyaṇaṉum tampiyum〈16〉 pakkalum Ācciyaṉ koṟṟaṉ māṟaṉpakkalum ve**da**veti ṉārāyaṇaṉ〈17〉 tāmotiraṉpakkalum kāccuvaṉ pūtaṉ vaṭukaṉum tampimārum pa〈18〉kkalum ve**da**veti ṉārāyaṇaṉ kovintaṉpakkalum ve**da**veti〈19〉ṉārāyaṇaṉ maticūtaṉum ve**da**veti nārāyaṇa ṉilakaṇṭaṉum pak〈20〉kalum Ākattiyaṉ Ātitta nilakaṇṭaṉpakkalum valavūr māppāni〈21〉 centanaṉtipakkalum Ākattiyaṉ caṅkaranārāyaṇaṉ cūlapāṇipakka〈22〉lum Ākattiyaṉ mātevaṉ kāri Uḷḷiṭṭārpakkalum Āka Ivvaṉai〈23〉varpakkalu(m) vilaikoṇṭa nilamum **sabhai**yom potuvāyuḷ〈24〉ḷa nilamum Āka Ikkā [3+] peyil Ivarkku viṟṟukkuṭutta nilattukku I〈25〉caitta kiḻpāṟkkellai Uttamacilic catu**rvve**timaṅkalattu piṭākai mu〈26〉rukkūrkkup pāyum kiḷiyūrvāykkālilniṉṟum vaṭakkuṉokki pona〈27〉 vāykkālukku me<r>kkut teṉpāṟkkellai kiḷiyūrvāy(kk)ālukku vaṭak〈28〉kum melpāṟkkellai Eṅkaḷūrkkup pāyum kiḷiyūrvāykkālil niṉ〈29〉ṟum vaṭakku ṉokkip poṉa vāykkālukku kiḻakkum vaṭapāṟkkellai I〈30〉karampaiyiley Eṭu(t)tu niṉṟa Ampalattiṉ vaṭacuvark kottattile〈31〉y Itaṟk kellaiyāka nāṅkaḷ kallu nāṭṭi kuṭutta Ellaik kallukkut teṟk〈32〉kum Ivvicaitta perunāṉkellaiyu ḷakappaṭṭa nilam Ivar Ivvūr muṉ cu〈33〉ṭṭa paṭṭa Ivarkaḷpakkal vilaikoṇṭuṭaiya nilamum **sabhai**yom potu〈34〉vāyuḷḷa nilamumāka Ivvicaitta perunāṉkellaiyuḷ ḷakappaṭṭa nilam U〈35〉ṇṇila moḻiviṉṟi viṟṟukkuṭuttuk koṇṭa vilaipporuḷ ti〈36〉ppokkuc cempoṉ kaḻaiñcil perttu Uraiyun tuḷaiyum vaḷuvātatu Emmilicainta〈37〉 vilaipporuḷ muṟṟu māvaṇakkaḷiye kaiccellak koṇṭu viṟṟukkuṭutto〈38〉m peruveṅkūr **sabhai**yom Iṉṉilattukku **cantrādi**ttavaṟ Iṟaiyum Eccoṟu〈39〉m veṭṭivetin**ai**yum maṟṟum Epperppaṭṭatuṅ kāttukkuṭuppatāka koṇṭa I〈40〉ṟaikāval **dravya**m kaḻaiñcil perttu Uraiyun tuḷaiyum vaḷuvātatu Emmili〈41〉cainta Iṟaikāval **dravya**mu māvaṇakaḷiye yaṟak koṇṭu **cantrādi**ttavaṟ Iṟaiyiliyāka viññilam viṟṟukkuṭuttom cempiyaṉ〈42〉 vetiveḷāṉukku peruveṅkūr **sabhai**yom Iññilam cuṭṭi Iṟaiyum Eccoṟum veṭṭi vetin**ai**yum maṟṟum Epperppaṭṭatum kā〈43〉ṭṭappaṇittān**ai**yum paṇitta **sabhai**yil Iruntāṉaiyum kāṭṭina kaṇakkaṉaiyum **dharmmāsa**na muḷḷiṭṭa tāṉ veṇṭu koviṉukkum perppo〈44〉ṉ (I)ṟaiyili Irupattaiṅ kaḻaiñcu poṉ **panmāheśvarare**y maṉṟapeṟuvārākavum Ippaṭi **śrī**koyililey cilāleꞁ〈45〉k**ai**y ceytu kuṭuppatākavum Ipparicoṭṭi **cantrādi**ttavaṟ Iṟaiyiliyāka vilaikkaṟa viṟṟup poruḷaṟak koṇṭu viṟṟu vilaiyāvaṇañ ceytukuṭut〈46〉tom ciṟutavvūruṭaiyāṉ veḷāṉ viranāraṇaṉ cempiyaṉ vetiveḷāṟkkup peruveṅkūr **sabhai**yom

karaiyiṭṭa Akattiyaṉ Ā**di**tta nilakaṇṭa〈47〉ṉ paṇikka Ivvilaiyāvaṇa meḻutiṉeṉ Ivvūr **madhyastha**n kaṟppakā**di**ttaṉāna maḻapāṭi veṇkāṭaneṉ Ivaiyeṉ Eḻuttu ||~

# Bibliography

Digital edition of SII 13.164 by Srinivasa Rao 1952 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

## Primary

**[SII]** Srinivasa Rao, G.V. 1952. *South-Indian inscriptions (texts) (with introductory notes in English). Volume XIII: The Cholas*. South Indian Inscriptions 13. Madras: Archaeological Survey of India. Pages 87–88, item 164.